

SALE AGREEMENT	UMOWA SPRZEDAŻY
<p>Entered into this day of _____, by and between:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>represented by</p> <p>.....</p> <p>hereinafter referred to as "the Seller", on one hand,</p> <p>And</p> <p>EXALO DRILLING S.A., a company organized and existing under the laws of Poland, with registered seat at Staszica Sqr. 9, 64-920 Piła, Poland, registered in the District Court for Poznań Nowe Miasto i Wilda in Poznań, 9th Commercial Division of the National Court Register, under no. KRS 0000428139, possessing tax ID number NIP 5272681258 and statistical number REGON 146228632, BDO: 000001095, share capital of PLN 981 500 000 fully paid up, represented by</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>hereinafter referred to as "the Buyer", on the other hand,</p> <p>Hereinafter individually referred to as the "Party" and collectively as the "Parties",</p> <p>The Parties have decided to enter this sale agreement ("the Agreement") under the following terms and conditions:</p> <p>Art. 1. Object of Agreement</p> <p>1.1. The Buyer orders, and the Seller undertakes to deliver Mud Pump Liners and/or Spare Parts <i>(the exact description will be completed when concluding the contract after the tender is settled)</i> hereinafter referred to as "Consumables". Consumables must be brand new and unused, manufactured in 2020.</p> <p>1.2. The Seller undertakes to successively deliver (equip) The Buyer with Consumables, in accordance with the instructions and requirements of the Buyer and in accordance with applicable law and relevant standards and in accordance with the offer Commercial Offer No. dated contained in the Appendix no 2.1</p>	<p>Zawarta w dniu _____, pomiędzy:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>reprezentowaną przez</p> <p>.....</p> <p>zwaną dalej "Sprzedającym", z jednej strony,</p> <p>i</p> <p>EXALO DRILLING S.A. z siedzibą w Pile, Plac Stanisława Staszica 9, 64-920 Piła, numer REGON: 146228632, NIP: 5272681258, BDO: 000001095, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy Poznań - Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, IX Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000428139, o kapitale zakładowym w wysokości: 981.500.000,00 zł opłaconym w całości, reprezentowana przez</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>zwaną dalej "Kupującym", z drugiej strony,</p> <p>Zwane w dalszej części Umowy łącznie "Stronami" a każda z nich indywidualnie "Stroną",</p> <p>Strony postanawiają o zawarciu niniejszej Umowy („Umowa”) na następujących warunkach:</p> <p>Art. 1. Przedmiot Umowy</p> <p>1.1 Kupujący zamawia a Sprzedający podejmuje się dostarczenia Tulei lub/oraz Części zamiennych do pomp płuczkowych <i>(dokładny opis zostanie uzupełniony przy zawieraniu umowy po rozstrzygnięciu przetargu)</i>, dalej zwanych „Materiałami eksploatacyjnymi”. Materiały eksploatacyjne muszą być całkowicie nowe i nieużywane, wyprodukowane w 2020 roku.</p> <p>1.2 Sprzedający zobowiązuje się do sukcesywnego zaopatrywania Kupującego w Materiały Eksploatacyjne, zgodnie ze wskazówkami i wymaganiami Kupującego oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i normami, a także zgodnie z Ofertą Handlową nr z dnia</p>

<p>and/or Appendix 2.2 to this Agreement, Technical Offer No. dated contained in the Appendix No. 1.1 and/or 1.2 to this Agreement, all being an integral part hereof, and to deliver the Consumables to the Buyer on the terms of DDP Incoterms 2020 (VAT unpaid) to the address indicated in art. 1.7.</p> <p>1.3. The Seller acknowledges that values given in Appendix No. 1.1 and/or 1.2 and/or 2.1 and/or 2.2 to the Agreement are only estimates based on yearly usage, not binding and can be changed. The Buyer reserves the right not to complete the whole volume (order quantity) of the Agreement, the Buyer is not obliged to purchase Consumables in volume indicated in Appendices No. 1.1, 1.2, 2.1, 2.2. Also, the purchase of Consumables during the Agreement period in quantities exceeding those indicated in above mentioned Appendices does not require an amendment to the Agreement and does not affect the possibility of its further implementation on the current basis.</p> <p>1.4. The Seller shall not be entitled to any claims if the Buyer exercises the rights referred to in paragraph 1.3 above, in particular the Seller is not entitled to a claim for the implementation of the subject of the Agreement in the quantities indicated in Appendix No. 1.1, 1.2 and 2.1, 2.2 or a compensation claim for failure to fulfill the Agreement in the amounts indicated in Appendixes No. 1.1, 1.2, 2.1, 2.2</p> <p>1.5. The Seller undertakes to transfer to the Buyer and the Buyer undertakes to take over from the Seller, free of liens, encumbrances and other rights of third parties (in particular intellectual and industrial property rights), exclusive ownership of the Consumables, in accordance with the Technical Specification, in exchange for the Buyer's payment to the Seller of the remuneration specified in this Agreement.</p> <p>1.6 The Seller also undertakes to provide the Buyer with the complete printed technical documentation of the Consumables together with the certificates necessary for the normal operation of the Consumables. The technical documentation of the Consumables shall be delivered to the Buyer in the Polish and/or English language version. The Seller declares that the Consumables meets all requirements resulting from API standards. The Consumables will be accompanied with certificates mentioned in Technical Specification contained in Appendix No. 4 to this Agreement.</p>	<p>stanowiącą Załącznik nr 2.1 i/lub Załącznik nr 2.2 do Umowy, Ofertą Techniczną nr z dnia stanowiącą Załącznik nr 1.1 i/lub 1.2, wszystkie będącymi jej integralną częścią, oraz do dostarczania Materiałów Eksploatacyjnych Kupującemu według warunków DDP Incoterms 2020 (VAT unpaid) na adres wskazany w art. 1.7.</p> <p>1.3 Sprzedający przyjmuje do wiadomości, iż ilości podane w Załącznikach nr 1.1 i/lub 1.2 i/lub 2.1 i/lub 2.2 do Umowy w zakresie rocznej prognozy zapotrzebowania na Materiały Eksploatacyjne mają charakter szacunkowy i mogą ulec zmianie. Kupujący zastrzega sobie prawo do niezrealizowania całości Przedmiotu Umowy, w tym Kupujący nie jest zobowiązany do nabycia od Sprzedającego przedmiotu Umowy w ilościach wskazanych w Załączniku nr 1.1, 1.2, 2.1, 2.2. Również nabycie w okresie obowiązywania Umowy Materiałów w ilościach przekraczających wskazane w wyżej wymienionych Załącznikach nie wymaga zmiany Umowy i nie wpływa na możliwość dalszej jej realizacji na dotychczasowych zasadach.</p> <p>1.4 Sprzedającemu nie przysługują jakiegokolwiek roszczenia w przypadku skorzystania przez Kupującego z uprawnień, o których mowa w ust. 1.3 powyżej, w szczególności Sprzedającemu nie przysługuje roszczenie o realizację przedmiotu Umowy w ilościach wskazanych w Załącznikach nr 1.1, 1.2, 2.1, 2.2 czy też roszczenie odszkodowawcze z tytułu niezrealizowania Umowy w ilościach wskazanych w Załącznikach nr 1.1, 1.2, 2.1, 2.2.</p> <p>1.5 Sprzedający zobowiązuje się do przeniesienia na Kupującego a Kupujący zobowiązuje się do przejęcia od Sprzedającego, wolnego od zastawów, obciążeń i innych praw osób trzecich (w szczególności praw własności intelektualnej i przemysłowej), wyłącznego prawa własności Materiałów Eksploatacyjnych, zgodnie ze Specyfikacją Techniczną, w zamian za dokonanie przez Kupującego na rzecz Sprzedającego zapłaty wynagrodzenia określonego w niniejszej Umowie.</p> <p>1.6 Sprzedający zobowiązuje się ponadto do dostarczenia Kupującemu na piśmie kompletnej dokumentacji technicznej Materiałów Eksploatacyjnych wraz ze świadectwami niezbędnymi do normalnej ich eksploatacji. Dokumentacja techniczna Materiałów Eksploatacyjnych zostanie dostarczona Kupującemu w polskiej i/lub angielskiej wersji językowej. Sprzedający oświadcza, że Materiały Eksploatacyjne spełniają wszelkie wymagania wynikające ze standardów API. Materiały Eksploatacyjne zostaną dostarczone z certyfikatami wspomnianymi w Specyfikacji Technicznej stanowiącej Załącznik nr 4 do</p>
---	--

<p>1.7 Each time the Consumables will be delivered to the Buyer's premises in Poland: to Buyer's warehouses in Zielona Góra, Piła, Krosno, Libusza, on terms DDP (Incoterms 2020) (VAT unpaid). The detailed address of each and every delivery will be always indicated in placed orders.</p> <p>1.8 The Buyer's Representative referred to in art. 1.9 letter b) is the person entitled to place orders.</p> <p>1.9 The Buyer's Representative responsible for:</p> <p>a) technical aspects of the implementation of the Agreement is: _____, tel. _____, e-mail: _____,</p> <p>b) commercial aspects of the implementation of the Agreement, including issuing orders and invoices is: _____, tel. _____, e-mail: _____</p> <p>The Buyer's Representatives are not authorized to amend the Agreement or to make a statement regarding termination or withdrawal from the Agreement. In case of Buyer's Representatives referred to in art. 1.9 letter a) and b) absence at work, for the time of their absence, they will be replaced by persons indicated by Tenders and Procurement Director, what shall be communicated to the Seller in an e-mail message.</p> <p>1.10 The Seller's Representative responsible for:</p> <p>a) technical aspects of the implementation of the Agreement is: _____, tel. _____, e-mail: _____,</p> <p>b) commercial aspects of the implementation of the Agreement, including orders and invoices is: _____, tel. _____, e-mail: _____</p> <p>The Seller's Representatives are not authorized to amend the Agreement or to make a statement regarding termination or withdrawal from the Agreement.</p> <p>1.11 Notices and statements made on the basis or related with the Agreement will be addressed to the Representative of the relevant Party. Each Party may change its Representative or appoint a deputy or deputies to perform specific tasks or for a specified period. The change of the Representatives of the Parties and the appointment of their deputy or deputies to perform specific tasks does not require the amendment of the Agreement, it will be made in the form of a scan of the statement signed by persons authorized to represent the Parties, sent to the other</p>	<p>Umowy.</p> <p>1.7 Materiały Eksploatacyjne zostaną każdorazowo dostarczone do miejsc zlokalizowanych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, do magazynów Kupującego w Zielonej Górze, Pile, Krośnie i Libuszy na zasadach DDP (Incoterms 2020) (VAT unpaid). Dokładny adres każdej dostawy będzie zawsze wskazany w składanych zamówieniach.</p> <p>1.8 Do składania zamówień uprawniony jest Przedstawiciel Kupującego wymieniony w art. 1.9 lit. b).</p> <p>1.9 Przedstawicielem Kupującego odpowiedzialnym za:</p> <p>a) aspekty techniczne w związku z realizacją Umowy jest: _____, tel. _____, e-mail: _____,</p> <p>b) aspekty handlowe w związku z realizacją Umowy, w tym składanie zamówień i faktury jest: _____, tel. _____, e-mail: _____</p> <p>Przedstawiciele Kupującego nie mają umocowania do zmiany Umowy ani do złożenia oświadczenia o rozwiązaniu lub odstąpieniu od Umowy. W przypadku nieobecności w pracy przedstawicieli Kupującego wskazanych w art. 1.9 lit. a) i b), na okres ich nieobecności zostaną oni zastąpieni przez osoby wskazane przez Dyrektora ds. Przetargów i Realizacji Zakupów, co zostanie zakomunikowane Sprzedającemu za pośrednictwem wiadomości e-mail.</p> <p>1.10 Przedstawicielem Sprzedającego odpowiedzialnym za:</p> <p>a) aspekty techniczne w związku z realizacją Umowy jest: _____, tel. _____, e-mail: _____,</p> <p>b) aspekty handlowe w związku z realizacją Umowy, w tym za zamówienia i faktury jest: _____, tel. _____, e-mail: _____</p> <p>Przedstawiciele Sprzedającego nie mają umocowania do zmiany Umowy ani do złożenia oświadczenia o rozwiązaniu lub odstąpieniu od Umowy.</p> <p>1.11 Zawiadomienia i oświadczenia dokonywane na podstawie lub w związku z Umową będą adresowane do wiadomości Przedstawiciela odpowiedniej Strony. Każda ze Stron może zmienić swojego Przedstawiciela lub ustanowić jego zastępcę lub zastępców do wykonywania określonych zadań lub na określony czas. Zmiana Przedstawicieli Stron oraz ustanowienie ich zastępcy lub zastępców do wykonywania określonych zadań nie powoduje konieczności zmiany Umowy, będzie dokonywana w formie skanu oświadczenia podpisanego przez osoby umocowane</p>
---	---

<p>party by e-mail from the addresses and to addresses indicated in articles 1.9 and 1.10.</p> <p>Art. 2. Orders and delivery</p> <p>1) 2)</p> <p>2.1 The Agreement will be implemented through the successive deliveries of Consumables, in accordance with the Buyer's orders specifying the type, quantity, place and date of delivery. The Buyer will place orders via Seller's e-mail to the address</p> <p>2.2 The Seller will deliver Consumables at his cost and on his own risk on business days, as requested by the Buyer:</p> <p>a) within 21 days from receiving the order – <u>short notice</u> (in accordance with relevant Commercial Offer),</p> <p>b) within 45 days from receiving the order – <u>long notice</u> (in accordance with relevant Commercial Offer).</p> <p>2.3 The Buyer undertakes to place orders in value not lower than MOV (Minimum Order Value) for each part of the tender:</p> <p>a) Mud Pump Liners – PLN/EUR/USD*</p> <p>b) Mud Pump Spare Parts – PLN/EUR/USD*</p> <p>with no restrictions on the number and cyclicity of orders, and the Seller is obliged to purchase in such quantities and their implementation. *delete if not applicable"</p> <p>2.4 The Seller is obliged to confirm receipt of the order and confirm its completion within the period referred to in Art. 2.2 or to inform the Buyer about the inability to complete the order within the mentioned period with indication of when he (the Seller) can complete the order. The notification obligation referred to in the previous sentence should be performed within the following periods:</p> <p>a) in the case of sending the order before 12:00 (noon), the Seller will notify the Buyer on the same day by 15:00,</p> <p>b) in the case of sending the order after 12:00 (noon), the Seller will notify the Buyer on the next business day by 10:00.</p> <p>2.5 In the event of lack of response from the Seller in the form of a notification within abovementioned time scope or in the event of the Seller's statement about the inability to complete the order, the order will be</p>	<p>do reprezentacji Stron przesłanego drugiej stronie pocztą elektroniczną z adresów i na adresy wskazane w ust. powyżej 1.9 i 1.10.</p> <p>Art. 2. Zamówienia i dostawy</p> <p>2.1. Umowa będzie realizowana poprzez sukcesywną dostawę Materiałów Eksploatacyjnych, zgodnie z zamówieniami Kupującego określającymi rodzaj, ilość oraz miejsce i termin ich dostawy. Kupujący będzie składać zamówienia Sprzedającemu za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres</p> <p>2.2 Sprzedający będzie realizował dostawy Materiałów Eksploatacyjnych na swój koszt i ryzyko w dni robocze, według wskazania Kupującego:</p> <p>a) w ciągu 21 dni od otrzymania zamówienia – <u>krótki termin</u> (zgodnie z odnośną Ofertą Handlową),</p> <p>b) w ciągu 45 dni od otrzymania zamówienia – <u>długi termin</u> (zgodnie z odnośną Ofertą Handlową).</p> <p>2.3 Kupujący zobowiązuje się do składania zamówień o wartości nie niższej niż MOV (Minimum Order Value) dla poszczególnych grup wynoszących:</p> <p>a) Mud Pump Liners –PLN/EUR/USD *</p> <p>b) Mud Pump Spare Parts –PLN/EUR/USD*</p> <p>bez ograniczeń co do ilości i cykliczności zamówień, a Sprzedający zobowiązuje się do przyjmowania zamówień w takich ilościach i ich realizacji. *usunąć niewłaściwe"</p> <p>2.4. Sprzedający ma obowiązek potwierdzenia otrzymania zamówienia oraz potwierdzenia jego realizacji w terminie wynikającym z art. 2.2 albo poinformowania Kupującego o braku możliwości realizacji zamówienia w terminie wynikającym z art. 2.2 z ewentualnym wskazaniem, w jakim terminie zamówienie może zostać przez niego zrealizowane. Obowiązek zawiadomienia, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, należy zrealizować w następujących przedziałach czasowych:</p> <p>a) w przypadku wysłania zamówienia przed godz. 12:00, Sprzedający zawiadomi Kupującego tego samego dnia do godz. 15:00,</p> <p>b) w przypadku wysłania zamówienia po godz. 12:00, Sprzedający zawiadomi Kupującego do następnego dnia roboczego do godz. 10:00.</p> <p>2.5. W przypadku braku reakcji Sprzedającego w postaci zawiadomienia w ww. zakresie czasowym bądź oświadczenia Sprzedającego o braku możliwości realizacji zamówienia, zamówienie będzie traktowane</p>
--	---

<p>considered as not accepted, and the Buyer will be entitled to place the same order with another supplier, with the right to charge the Seller with any difference in the price of the Consumables.</p> <p>2.6 In the event of the Seller's statement of the inability to complete the order within the period referred to in Art. 2.2 together with an indication of the new deadline, the Buyer has the right to refuse to accept the new deadline and cancel this order via e-mail to the address indicated in Art. 2.1. Cancellation can be made within the following time periods:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in case of sending a statement before 12:00 (noon), the Buyer will inform the Seller the same day by 15:00, b) in case of sending a statement after 12:00 (noon), the Buyer will inform the Seller by the next business day by 10:00. <p>2.7 The Consumables will be collected based on the Acceptance Protocol drawn up in two copies, one for each Party. The template of the Acceptance Protocol is attached as Appendix No. 3 to the Agreement.</p> <p>2.8 In the event of delivery defects, incompleteness of delivery or damage to the packaging of the Consumables in a way that may indicate their defect, the Buyer may refuse to accept delivery. In this case, the Parties shall draw up a Discrepancy Protocol, a template of which is attached as Appendix No. 3 to the Agreement, in which the Buyer will set the Seller a new time of delivery. If the Seller refuses to send the remaining missing part of the delivery, the delivery will be considered as not completed and payment will be made only for the part delivered and accepted.</p> <p>2.9 Buyer's Representative, Buyer's employees, including warehouse keepers from the place of delivery and the person performing the delivery on behalf of the Seller are authorized to sign the Acceptance Protocol and the Discrepancy Protocol.</p> <p>2.10 The risk of accidental loss or damage of Consumables shall pass to the Buyer upon signing the Acceptance Protocol by the Buyer's Representative or Buyer's employee.</p> <p>2.11 The signing does not preclude the Buyer from reporting quality defects of the Consumables after delivery and Acceptance Protocol signing, in particular, it does not result in the loss of warranty or guarantee rights.</p>	<p>jako nieprzyjęte, a Kupujący będzie uprawniony do złożenia tożsamego zamówienia u innego dostawcy, z prawem obciążenia Sprzedającego ewentualną różnicą w cenie Materiałów Eksploatacyjnych.</p> <p>2.6. W przypadku oświadczenia Sprzedającego o braku możliwości realizacji zamówienia w terminie wynikającym z art. 2.2 wraz ze wskazaniem nowego terminu realizacji, Kupujący ma prawo odmowy akceptacji nowego terminu i anulowania tego zamówienia za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres wskazany w art. 2.1. Anulowanie zamówienia może zostać dokonane w następujących przedziałach czasowych:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) w przypadku wysłania oświadczenia przed godz. 12:00, Kupujący poinformuje Sprzedającego tego samego dnia do godz. 15:00, b) w przypadku wysłania oświadczenia po godz. 12:00, Kupujący poinformuje Sprzedającego do następnego dnia roboczego do godz. 10:00. <p>2.7. Odbiór Materiałów Eksploatacyjnych następować będzie na podstawie Protokołu Odbioru sporządzonego w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. Wzór Protokołu Odbioru stanowi Załącznik nr 3 do Umowy.</p> <p>2.8. W przypadku stwierdzenia wad dostawy, niekompletności dostawy lub uszkodzenia opakowania Materiałów Eksploatacyjnych w sposób mogący świadczyć o ich wadzie, Kupujący może odmówić odbioru dostawy. W takim przypadku Strony sporządzą Protokół Rozbieżności, którego wzór stanowi Załącznik nr 3 do Umowy, w którym Kupujący wyznaczy Sprzedającemu termin dodatkowej dostawy. Jeżeli Sprzedający odmówi wysłania pozostałej brakującej części dostawy, dostawa traktowana będzie jako niewykonana, a zapłata nastąpi jedynie za dostarczoną i przyjętą jej część.</p> <p>2.9. Do podpisania Protokołu Odbioru oraz Protokołu Rozbieżności są upoważnieni: Przedstawiciel Kupującego, pracownicy Kupującego, w tym magazynierzy z miejsc dostaw oraz osoba realizująca dostawę z ramienia Sprzedającego.</p> <p>2.10. Niebezpieczeństwo przypadkowej utraty lub uszkodzenia Materiałów Eksploatacyjnych przechodzi na Kupującego z chwilą podpisania Protokołu Odbioru przez Przedstawiciela Kupującego lub pracownika Kupującego.</p> <p>2.11. Podpisanie nie wyklucza zgłaszania przez Kupującego wad jakościowych Materiałów Eksploatacyjnych po odbiorze, w szczególności nie powoduje utraty uprawnień z tytułu rękojmi lub gwarancji.</p>
---	--

<p>Art. 3 Price and payment</p> <p>3.1 Contractual remuneration for deliveries of Consumables to be completed within 12 months from the date of the contract, is estimated to (in words: PLN/EUR/USD .../100) net.</p> <p>3.2 The Seller shall issue invoices each time after the orders are completed and the Acceptance Protocol is signed by the Parties without the Buyer's comments. The value indicated on each invoice will be calculated in accordance: Consumables indicated in each order multiplied by their prices indicated in the Commercial Offer constituting Appendix No. 2.1 and/or 2.2.</p> <p>3.3 In the event that the Buyer places orders including long notice delivery (up to 45 days), the value of the order is reduced by the value of the discount indicated in the Commercial Offer constituting Annex No. 2.1 / 2.2.</p> <p>3.4 The Seller declares that the Consumables Price stipulated in Appendix no 2.1 and/or 2.2 covers all costs connected with execution of this Agreement and overhaul of the Consumables, the costs of delivery DDP (VAT unpaid) Incoterms 2020, Poland and any other costs like e.g. custom duties.</p> <p>3.5 The net prices of Consumables specified in the Commercial Offer constituting Appendix 2.1 and/or 2.2 to the Agreement or net prices of Consumables established in an annex to the Agreement are fixed prices for a period of 12 months respectively from the date of conclusion of the Agreement or from the date of conclusion of an annex to the Agreement amending prices. One month before the end of this period, the Seller may propose a change in the price of Consumables by providing the Buyer a price calculation that justifies the new price. The Buyer may not agree to the new price of Consumables proposed by the Seller if it is unreasonable or excessive. Changing prices requires an annex to the Agreement in writing to be valid.</p> <p>3.6 Payments shall be made within 30 days from the date of submitting a correctly issued invoice to the Buyer.</p> <p>3.7 The invoice should be issued in accordance with applicable regulations in and additionally include the contract number, order number, specification of the name of Consumables, packaging designation and the quantity of Consumables supplied. Invoice should</p>	<p>Art. 3 Cena i płatności</p> <p>3.1 Wynagrodzenie umowne za dostawy Materiałów Eksploatacyjnych wyniesie w okresie 12 miesięcy od daty zawarcia umowy szacunkowo (słownie: złotych, euro, dolarów .../100) netto.</p> <p>3.2 Kupujący wystawi fakturę każdorazowo po realizacji danego zamówienia i podpisaniu przez Strony Protokołu Odbioru bez uwag Kupującego. Wartość wskazana na każdej fakturze będzie stanowiła iloczyn Materiałów Eksploatacyjnych objętych dostawą i ich cen wynikających z Oferty Handlowej stanowiącej Załącznik nr 2.1 i/lub 2.2.</p> <p>3.3 W przypadku, gdy Kupujący będzie składał zamówienia obejmujące długi termin dostaw (do 45 dni) wartość zamówienia pomniejszona zostanie o wartość upustu wskazanego w Ofercie Handlowej stanowiącej Załącznik nr 2.1/2.2.</p> <p>3.4 Sprzedający oświadcza, że Cena Materiałów Eksploatacyjnych określona w Załączniku nr 2.1 i/lub 2.2. uwzględni wszelkie koszty związane z realizacją niniejszej Umowy, koszt dostawy według warunków DDP (VAT unpaid) Incoterms 2020, Polska oraz wszelkie inne koszty takie jak np. cła.</p> <p>3.5 Ceny netto poszczególnych Materiałów Eksploatacyjnych określonych w Ofercie Handlowej stanowiącej Załącznik nr 2.1 i/lub 2.2. do Umowy lub ceny netto Materiałów Eksploatacyjnych uzgodnione w aneksie do Umowy, są cenami stałymi przez okres 12 miesięcy odpowiednio od daty zawarcia Umowy lub od daty podpisania aneksu do Umowy zmieniającego ceny. Na jeden miesiąc przed upływem tego okresu Sprzedający może zaproponować zmianę cen Materiałów Eksploatacyjnych poprzez przedstawienie Kupującemu kalkulacji ceny zawierającej uzasadnienie nowej ceny. Kupujący może nie wyrazić zgody na zaproponowaną przez Sprzedającego nową wysokość ceny Materiałów Eksploatacyjnych, jeżeli jest ona nieuzasadniona lub wygórowana. Zmiana cen wymaga aneksu do Umowy w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>3.6 Płatności realizowane będą w terminie 30 dni od dnia przedłożenia Kupującemu prawidłowo wystawionej przez Sprzedającego faktury.</p> <p>3.7 Faktura powinna być wystawiona zgodnie z obowiązującymi przepisami, w walucie oraz obejmować dodatkowo numer umowy, numer zamówienia, wyszczególnienie nazwy Materiałów Eksploatacyjnych, oznaczenie opakowania oraz ilości</p>
---	--

<p>be delivered to the following address: Exalo Drilling S.A. Centrum Zielona Góra Biuro Zakupów ul. Naftowa 3 65-705 Zielona Góra</p> <p>3.8 The date of debiting the Buyer's bank account is considered as the day of performance of payment.</p> <p>Art. 4. Parties' Undertakings</p> <p>4.1 The contract is concluded for an indefinite period.</p> <p>4.2 Each Party has the right to terminate this contract with a 3 month notice period. Written form is required for the validity of termination, otherwise being null and void. Termination does not require justification.</p> <p>4.3 The Buyer undertakes to pay the Seller the Consumables Price and the Seller undertakes to deliver the Consumables to the Buyer, in accordance with the provisions of this Agreement.</p> <p>4.4 The Buyer has the right to withdraw from this Agreement in the following situations:</p> <ol style="list-style-type: none"> if the Seller commits breach of the terms, obligations, conditions or provisions of this Agreement that can be qualified as a significant breach of the Agreement, within 3 months Seller has completed more than 10% of deliveries with delay; Sellers delivers Consumables in a defective manner or not in accordance with an Agreement, orders, a Commercial Offer (constituting Appendix No. 2.1 and/or 2.2) or a Technical Offer (constituting Appendix No. 1.1 and/or 1.2); at least three times the Seller has not responded in accordance with article 2.4 or in the event of the order being canceled three times in accordance with articles 2.5 and 2.6; the Seller violated the provisions of Art 10.2 of the Agreement, if the Seller goes into liquidation, become bankrupt, be dissolved or have a winding-up order made against it, make or attempt to make composition proceedings or arrangements with creditors, if the Seller is charged at least twice by contractual penalties notwithstanding the cases referred to in point a-g, the Buyer shall have the right to withdraw from the Agreement or the right to terminate the Agreement 	<p>dostarczonych Materiałów Eksploatacyjnych. Fakturę należy dostarczyć na adres: Exalo Drilling S.A. Centrum Zielona Góra Biuro Zakupów ul. Naftowa 3 65-705 Zielona Góra</p> <p>3.8 Data obciążenia rachunku bankowego Kupującego stanowi datę spełnienia świadczenia pieniężnego.</p> <p>Art. 4 Obowiązki Stron</p> <p>4.1. Umowę zawiera się na czas nieokreślony.</p> <p>4.2. Każdej ze Stron przysługuje prawo rozwiązania niniejszej umowy z zachowaniem 3-miesięcznego okresu wypowiedzenia. Dla ważności wypowiedzenia umowy wymagana jest forma pisemna pod rygorem nieważności. Wypowiedzenie nie wymaga uzasadnienia.</p> <p>4.3 Kupujący zobowiązuje się zapłacić Sprzedającemu Cenę Materiałów Eksploatacyjnych a Sprzedający zobowiązuje się dostarczyć Kupującemu Materiały Eksploatacyjne na warunkach określonych w niniejszej Umowie.</p> <p>4.4 Kupujący ma prawo odstąpienia od Umowy w następujących przypadkach:</p> <ol style="list-style-type: none"> w przypadku naruszania przez Sprzedającego warunków, obowiązków lub postanowień zawartych w Umowie, które może zostać uznane za rażące naruszenie warunków Umowy, Sprzedający zrealizował w czasie 3 miesięcy więcej, niż 10% dostaw z opóźnieniem, Sprzedający wykonuje dostawy Materiałów Eksploatacyjnych w sposób wadliwy albo sprzeczny z Umową, zamówieniami, Ofertą Handlową (stanowiącą Załącznik nr 2.1 i/lub 2.2 do Umowy) lub Ofertą Techniczną (stanowiącą Załącznik nr 1.1 i/lub 1.2 do Umowy); co najmniej trzykrotnego braku reakcji Sprzedającego zgodnie z art. 2.4 lub w przypadku trzykrotnego anulowania zamówienia zgodnie art. 2.5 i 2.6; Sprzedający naruszył postanowienia art. 10.2 Umowy, w przypadku otwarcia likwidacji, ogłoszenia upadłości, wydania przez sąd orzeczenia o rozwiązaniu spółki Sprzedającego lub zawarcia przez Sprzedającego układu z wierzycielami, w przypadku co najmniej dwukrotnego obciążenia Sprzedającego karami umownymi, niezależnie od przypadków określonych w lit. a-g, Kupującemu przysługuje prawo odstąpienia od Umowy bądź prawo rozwiązania Umowy w trybie
--	---


<p>immediately if the Seller violates other provisions of the Agreement, while the right to withdraw from the Agreement may be exercised within 90 calendar days from the date of becoming aware of the reason for the withdrawal by the Buyer.</p> <p>4.5 In the event of immediate termination of the Agreement or withdrawal from the Agreement by the Buyer, the Seller shall receive remuneration corresponding to the value of his actually and properly delivered deliveries, received by the Buyer without comments, based on the Receipt Protocols signed by the Parties, referred to in article 2.7.</p> <p>Art. 5. Parties' Representations and Warranties</p> <p>5.1 The Parties represent and warrant that they are in full capacity to validly enter into this Agreement and that there is no impediment whatsoever, legal, corporate, statutory contractual, or of other nature, to preclude or to affect in any way, the Parties' ability to duly and fully execute all and any undertakings assumed by this Agreement.</p> <p>5.2 The Parties represent and warrant each other that all and any of the above statements are true and accurate.</p> <p>Art.6 Warranty</p> <p>6.1 The Seller warrants the Consumables to be free from defects in design, workmanship and material under normal use and service.</p> <p>6.2 The Seller declares that the Consumables shall be free of any encumbrances, including the rights and claims of third parties.</p> <p>6.3 The warranty period of the Consumables is months from the of signing the Acceptance Protocol by the Buyer. In the event of replacement of the Consumables for a fault-free, the warranty period runs again from the date of delivery by the Seller to the Buyer of the Consumables free from defects.</p> <p>6.4 The warranty period for supplied Consumables should be consistent with the warranty period provided by their manufacturer. Detailed warranty conditions for Consumables are specified in the relevant documents attached to the Technical Offer (constituting Appendix 2.1 and/or 2.2 to the Agreement).</p>	<p>natychmiastowym w przypadku naruszenia przez Sprzedającego innych postanowień Umowy, przy czym prawo odstąpienia od Umowy może być wykonane w terminie 90 dni kalendarzowych od dnia powzięcia przez Kupującego wiadomości o przyczynie odstąpienia.</p> <p>4.5 W przypadku rozwiązania Umowy w trybie natychmiastowym bądź odstąpienia od Umowy przez Kupującego, Sprzedający otrzyma wynagrodzenie odpowiadające wartości faktycznie i prawidłowo wykonanych przez niego dostaw, odebranych przez Kupującego bez uwag, na podstawie podpisanych przez Strony Protokołów Odbioru, o których mowa w art 2.7.</p> <p>Art. 5 Oświadczenia i zobowiązania Stron</p> <p>5.1 Strony oświadczają, że posiadają pełną zdolność do zawarcia niniejszej Umowy a także, że nie istnieją jakiegokolwiek ograniczenia o charakterze prawnym, korporacyjnym, ustawowym lub innym wpływające na zdolność Stron do należytego i w pełnym zakresie wykonywania obowiązków wynikających z Umowy.</p> <p>5.2 Każda ze Stron oświadcza wobec drugiej Strony, że złożone powyżej oświadczenia są prawdziwe, rzetelne i zgodne ze stanem faktycznym.</p> <p>Art. 6 Gwarancja</p> <p>6.1 Sprzedający gwarantuje, że Materiały Eksploatacyjne będą wolne od wad konstrukcyjnych, wykonawczych i materiałowych w granicach normalnych warunków użytkowania i obsługi.</p> <p>6.2 Sprzedający oświadcza, że Materiały Eksploatacyjne będą wolne od wszelkich obciążeń, w tym praw i roszczeń osób trzecich.</p> <p>6.3 Okres gwarancji na Materiały Eksploatacyjne wynosi miesiące od daty podpisania przez Kupującego Protokołu Odbioru. W przypadku wymiany Materiałów Eksploatacyjnych na wolne od wad okres gwarancji biegnie na nowo od dnia dostarczenia przez Sprzedającego Kupującemu Materiałów Eksploatacyjnych wolnych od wad.</p> <p>6.4 Okres gwarancji dostarczonych Materiałów Eksploatacyjnych powinien być zgodny z okresem gwarancji podanym przez ich producenta. Szczegółowe warunki gwarancji Materiałów Eksploatacyjnych zostały określone w stosownych dokumentach załączonych do Oferty Technicznej (stanowiącej Załącznik nr 1.1 i/lub 1.2 do Umowy).</p>
---	---

<p>6.5 In the event that the Seller delivers defective Consumables, the Seller undertakes at its own expense to remove defects in Consumables by within hours/days of being notified of the defect by the Buyer.</p> <p>6.6 In the event of failure to comply with the obligations referred to in the preceding paragraph, they shall depend on the adaptation of Art. 7.1, the Buyer reserves the right to purchase Consumables from another supplier and charge the Seller a possible difference in the price of Consumables, but not higher than 10% of the total value of the order containing defective Consumables, referred to in preceding point.</p> <p>6.7 Reporting defects in Consumables should be made:</p> <p>a) by phone, to the number: and then confirm within 2 business days in writing or</p> <p>b) by e-mail to the following address:</p>	<p>6.5 W przypadku dostarczenia przez Sprzedającego wadliwych, Materiałów Eksploatacyjnych Sprzedający zobowiązuje się na swój koszt do usunięcia wad Materiałów Eksploatacyjnych poprzez, w ciągu godzin/dni od chwili zawiadomienia go o wadzie przez Kupującego.</p> <p>6.6 W przypadku niewywiązania się z obowiązków, o których mowa w ustępie poprzedzającym, niezależnie od postanowień art. 7.1, Kupujący zastrzega sobie prawo nabycia Materiałów Eksploatacyjnych od innego dostawcy i obciążenia Sprzedającego ewentualną różnicą w cenie Materiałów Eksploatacyjnych, jednak nie wyższą niż 10% całkowitej wartości zamówienia zawierającego wadliwe Materiały Eksploatacyjne, o których mowa w ustępie poprzedzającym.</p> <p>6.7 Zgłaszania wad Materiałów Eksploatacyjnych należy dokonywać:</p> <p>a) telefonicznie, na numer:, a następnie potwierdzić w terminie do 2 dni roboczych w formie pisemnej lub</p> <p>b) pocztą elektroniczną, na adres:</p>
<p>Art. 7. Contractual penalties</p> <p>7.1 The Buyer is entitled to charge the Seller with the following contractual penalties:</p> <p>a) for withdrawal from the Agreement by any of the Parties, for reasons attributable to the Seller, in the amount of 10% of the net contractual remuneration referred to in article 3.1,</p> <p>b) 1% of the value of the delayed delivery for each day of culpable delay in the delivery of the Consumables or in removing defects of the Consumables in accordance with the terms of the Guarantee,</p> <p>c) for 10% of the net contractual remuneration referred to in article 3.1 for each case of breach of the obligation specified in article 10.2.</p> <p>7.2 The Buyer may deduct the penalty due to him from any amount due to the Seller from the Buyer.</p>	<p>Art. 7. Kary umowne</p> <p>7.1 Kupujący ma prawo obciążyć Sprzedającego następującymi karami umownymi:</p> <p>a) za odstąpienie od umowy przez którąkolwiek ze Stron, z przyczyn za które ponosi odpowiedzialność Sprzedający, w wysokości 10% wynagrodzenia umownego netto, o którym mowa w art. 3.1,</p> <p>b) 1% wartości opóźnionej dostawy za każdy dzień zwłoki w dostawie Materiałów Eksploatacyjnych bądź w usuwaniu wad Materiałów Eksploatacyjnych zgodnie z warunkami Gwarancji,</p> <p>c) 10% wynagrodzenia umownego netto, o którym mowa w art. 3.1, za każdy przypadek naruszenia obowiązku określonego w art. 10.2.</p> <p>7.2 Kupujący może potrącić należną mu karę z dowolnej należności przysługującej Sprzedającemu od Kupującego.</p>
<p>Art. 8. Force Majeure</p> <p>8.1 "Force Majeure" shall be deemed to mean circumstances, conditions or events outside the control of either Party and impossible to foreseen at the moment of conclusion of the Agreement that render impossible or impossible for the time being either Party's fulfilment of its duties and obligations under this Agreement and shall include, but not limited to, war (whether declared or not), hostilities, acts of God</p>	<p>Art. 8. Siła Wyższa</p> <p>8.1 "Siła wyższa" oznacza okoliczności, warunki lub zdarzenia pozostające poza kontrolą którejkolwiek ze Stron i niemożliwe do przewidzenia na etapie zawierania Umowy, które uniemożliwiają w danym momencie wypełnienie przez którąkolwiek ze Stron jej obowiązków i zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy i obejmują, ale nie ograniczają się do wojny (wypowiedzianej lub nie), działań wojennych, siły</p>

<p>(including fire, flood, lightning, storm, hurricane, tornado, earthquake, landslide, epidemic or other natural disaster), official strike declared by a trade union, governmental order or regulation or law or change or amendment thereof, boycott of import and/or export or trade sanctions or other barriers imposed by any country or group of countries.</p> <p>8.2 In such cases referred to in Article 8.1 above, provided that the other Party is notified in writing, indicating the type of Force Majeure and a detailed description of the impact of its occurrence on preventing a Party from performing its contractual obligations within the agreed deadlines and indicating when their performance will be possible under the Agreement, each Party shall not be liable for any losses, damages or delays in performing its obligations under the Agreement for the period of the Force Majeure. Subject to the following sentences, the contractual deadlines shall resume automatically and immediately after the termination of the Force Majeure. The Party affected by the Force Majeure shall immediately, no later than within 2 days, inform the other Party in writing about the time needed to initiate again the performance of the Agreement after the Force Majeure termination, with a proper justification. In such a case, the Parties may agree on a new date of performance of particular contractual obligations in the form of an annex to the Agreement.</p> <p>8.3 In case an event of Force Majeure should last for a period of thirty (30) or more calendar days, the Parties will meet to mutually agree in bona fide on the possible actions to take in light of the particular circumstances, including the termination of this Agreement, in such case.</p> <p>8.4 In the event of a delay in the performance of the Agreement due to Force Majeure exceeding the period of more than 90 calendar days, if the Parties have not reached a different agreement by way of the arrangement referred to in Art. 8.3, each Party has the right to terminate the Agreement unconditionally and without liability on the basis of a written notification delivered to the other Party.</p> <p>Art. 9. Governing law and dispute resolution</p> <p>9.1 The present Agreement is governed by and construed in accordance with the Polish laws.</p> <p>9.2 All disputes arising out or relating to this Agreement shall be settled amiably and if such settlement cannot be reached, by the competent Polish courts from the Buyer's registered office. Any matters not covered by this Agreement shall be governed by the Polish Civil</p>	<p>wyższej (w tym pożar, powódź, uderzenie pioruna, burza, huragan, tornado, trzęsienie ziemi, osunięcie się ziemi, epidemia lub inna klęska żywiołowa), oficjalny strajk ogłoszony przez związek zawodowy, akt lub rozporządzenie rządowe lub ich zmianę, bojkot przywozu i/lub wywozu lub sankcje handlowe lub inne ograniczenia nałożone przez jakikolwiek kraj lub grupę krajów.</p> <p>8.2 W takich przypadkach, określonych w art. 8.1 powyżej, pod warunkiem pisemnego powiadomienia drugiej Strony ze wskazaniem rodzaju Siły Wyższej i szczegółowym opisem wpływu jej wystąpienia na uniemożliwienie Stronie realizacji jej obowiązków umownych w ustalonym terminie oraz wskazaniem kiedy ich realizacja będzie możliwa zgodnie z Umową, każda ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty, uszkodzenia lub opóźnienia w wykonywaniu swoich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy przez okres oddziaływania Siły Wyższej. Z zastrzeżeniem zdań kolejnych, terminy umowne wznowiają swój bieg automatycznie i bezpośrednio po ustąpieniu Siły Wyższej. Strona, na którą oddziaływała Siła Wyższa, niezwłocznie, nie później niż w terminie 2 dni, pisemnie poinformuje drugą Stronę o czasie potrzebnym na podjęcie realizacji Umowy po ustąpieniu Siły Wyższej wraz ze stosownym uzasadnieniem. W takim przypadku Strony mogą uzgodnić nowy termin realizacji poszczególnych obowiązków umownych w formie aneksu do Umowy.</p> <p>8.3 W przypadku wystąpienia i trwania Siły Wyższej przez okres trzydziestu (30) lub więcej dni kalendarzowych, Strony spotkają się w dobrej wierze w celu wzajemnego uzgodnienia możliwych działań, które należy podjąć w świetle szczególnych okoliczności, w tym w celu rozważenia rozwiązania niniejszej Umowy.</p> <p>8.4 W przypadku opóźnienia w realizacji Umowy wskutek trwania Siły Wyższej przekraczającego okres dłuższy niż 90 dni kalendarzowych, jeśli Strony nie doszły do odmiennego porozumienia w drodze uzgodnienia, o którym mowa w art. 8.3, każda Strona ma prawo rozwiązać Umowę bezwarunkowo i bez ponoszenia odpowiedzialności na podstawie pisemnego powiadomienia doręzonego drugiej Stronie.</p> <p>Art. 9. Prawo obowiązujące i rozstrzyganie sporów</p> <p>9.1 Umowa podlega prawu polskiemu.</p> <p>9.2 Wszelkie spory mogące powstać na tle realizacji niniejszej Umowy, które nie zostaną przez Strony załatwione polubownie, będą rozstrzygane przez sądy w Polsce właściwe dla siedziby Kupującego. W sprawach nie objętych tą Umową stosuje się przepisy polskiego</p>
---	---

<p>Code. The United Nations Convention on Contracts on the International Sale of Goods (CISG) of Vienna shall not apply.</p> <p>Art. 10. Miscellaneous</p> <p>10.1 No amendment to this Agreement shall enter into force unless made in writing, duly executed by an authorized representative of each Party.</p> <p>10.2 In any circumstances, the Parties undertake to maintain full confidentiality regarding this Agreement, except for the cases provided by law, otherwise the default Party shall reimburse the damaged Party with all incurred prejudice.</p> <p>10.3 Any notifications or communications addressed by a Party to the other Party shall be considered duly executed if in writing and sent to the addresses mentioned in the present Agreement, with confirmation of receipt (registered mail).</p> <p>10.4 If any provision (or portion thereof) of this Agreement shall be declared invalid, illegal or unenforceable by any court or legal /administrative actions, the remaining provisions shall not be affected thereby, and this Agreement shall be construed as if such invalid, illegal or unenforceable provision (or portion thereof) had never been part of this Agreement. The provisions declared as invalid, illegal or unenforceable will be replaced by appropriate provisions in accordance with original aim of the Agreement and suitable legal regulations.</p> <p>10.5 Parties hereby exclude application to this agreement of any standard agreement forms, regulations, general terms and conditions of sale, delivery, warranties and other similar used by the Seller.</p> <p>10.6 The following appendix represents integral part of this Agreement: Appendix 1.1 – Technical Offer No.; Appendix 1.2 – Technical Offer No.; Appendix 2.1 - Commercial Offer No.; Appendix 2.2 - Commercial Offer No.; Appendix 3 – Draft of Acceptance/Discrepancy Protocol. In the event of any discrepancies between contents of the appendices and contents of the Agreement, the contents of the Agreement shall prevail.</p>	<p>Kodeksu Cywilnego. Stosowanie Konwencji wiedeńskiej o międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG), jest wyłączone.</p> <p>Art. 10. Pozostałe postanowienia</p> <p>10.1 Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej i podpisanej przez upoważnionych przedstawicieli Stron.</p> <p>10.2 W każdym przypadku Strony zobowiązują się do zachowania w poufności wszelkich informacji dotyczących niniejszej Umowy, z wyjątkiem obowiązku ujawnienia takich informacji wynikających z obowiązujących przepisów, pod rygorem obowiązku zapłaty odszkodowania przez Stronę, która naruszyła obowiązek zachowania poufności na rzecz Strony poszkodowanej w wyniku naruszenia tego obowiązku.</p> <p>10.3 Wszelkie zawiadomienia przesyłane pomiędzy Stronami będą sporządzane w formie pisemnej i przesyłane na adresy Stron podane na wstępie Umowy, za potwierdzeniem odbioru (listem poleconym).</p> <p>10.4 Stwierdzenie nieważności, niezgodności z obowiązującymi przepisami lub niewykonalności któregośkolwiek z postanowień Umowy (lub jej części) na podstawie orzeczenia sądu lub decyzji organu administracji nie wpływa na ważność lub wykonalność pozostałych postanowień a postanowienie (lub jego część) uznane za nieważne, niezgodne z przepisami lub niewykonalne uznaje się za wyłączone z Umowy. Strony zobowiązują się do zastąpienia postanowienia uznanego za nieważne, niezgodne z przepisami lub niewykonalne innym postanowieniem, które będzie zgodne z obowiązującymi przepisami i zamierzonym celem Umowy.</p> <p>10.5 Strony wyłączają zastosowanie do niniejszej umowy wszelkich wzorców umowy, regulaminów, ogólnych warunków sprzedaży, dostawy, gwarancji i innych podobnych obowiązujących u Sprzedającego.</p> <p>10.6 Następujące załączniki stanowią integralną część Umowy: Załącznik nr 1.1 – Oferta Techniczna nr; Załącznik nr 1.2 – Oferta Techniczna nr; Załącznik nr 2.1 – Oferta Handlowa nr; Załącznik nr 2.2 – Oferta Handlowa nr; Załącznik nr 3 – Wzór Protokołu Odbioru/Rozbieżności..</p> <p>W przypadku rozbieżności między treścią załączników, a treścią Umowy, zapisy Umowy mają przeważające znaczenie.</p>
--	---

<p>IN WITNESS WHEREOF, the Parties have concluded this Agreement on this day of _____ in two (2) original counterparts.</p> <p>This Agreement has been drawn up in in the English language and in the Polish language. In the event of any discrepancies between the English and Polish versions the English/Polish* language version of this Agreement shall prevail.</p> <p>*Polish only if the Seller chooses such version.</p> <p>The Seller:</p> <p>_____</p> <p>The Buyer:</p> <p>_____</p>	<p>W ZWIĄZKU Z POWYŻSZYM, niniejsza Umowa zostaje sporządzona i podpisana w dniu _____ w dwóch (2) jednobrzmiących egzemplarzach.</p> <p>Niniejsza Umowa jest sporządzona zarówno w języku polskim jak i angielskim. W razie jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy polską i angielską wersją umowy, zapisy angielskiej/polskiej* wersji językowej są nadrzędne.</p> <p>*polskiej tylko, jeśli Sprzedający wybierze tę wersję.</p> <p>Sprzedający:</p> <p>_____</p> <p>Kupujący:</p> <p>_____</p>
--	---

	Exalo Drilling S.A.	Date/data
	Acceptance/Discrepancy* Protocol / Protokół Odbioru/Rozbieżności* No/Nr	

Consumables/Materiały Eksploatacyjne:

Date of receipt/Data odbioru:

Seller/Sprzedający:

Purchase Order no/Nr Zamówienia:

Agreement no/Nr umowy:

Country of origin/Kraj pochodzenia:

1. The Buyer did not find faults or defects. This protocol is the Acceptance Protocol.*
Kupujący nie stwierdził wad i usterek. Niniejszy protokół stanowi Protokół Odbioru.*
2. Goods incompatible with the order. This protocol is a Discrepancy Protocol.*
Towar niezgodny z zamówieniem. Niniejszy protokół stanowi Protokół Rozbieżności*:

The following discrepancies were found:

Ujawniono następujące rozbieżności:

- 1),
- 2),
- 3),
- 4),

The Buyer sets the Seller the following additional Acceptance Date:

Kupujący wyznacza Sprzedającemu następujący termin dodatkowego Odbioru:

Protocol for:

Protokół otrzymują:

Buyer
Kupujący

Seller
Sprzedający

* delete as inappropriate

*niewłaściwe skreślić